

Ayudemos, almas

42

25. Muere, y la lanza rasga su pecho, la tierra tiembla, nubloso el cielo.

26. Ya lo descuelgan y en vuestro pecho halla el cadáver seguro puerto.

27. Al verte, madre, vuestro Hijo ha muerto, queda en la sombra del monumento.

28. Quedaste sola, sin la presencia de tu Hijo bello.

refugio nuestro, por tus dolores, en todo tiempo.

This hymn contains a description of the sufferings of Our Lord during the Passion, and refers to the mental anguish the Virgin Mary must have endured seeing her Son.

Four versions were collected, one in each of the following places: Manassa, Arroyo Hondo, Cerro, and Española. They contain no significant variations.

14. Ayudemos, almas

1. Ayudemos, almas, de tanto penar a la Virgen pura de la Soledad.

2. Al pie de la cruz la vemos que está la Madre sin Hijo porque ha muerto ya.

3. Se aumenta su pena de ver a Jesús, que no hay quien lo baje de la Santa Cruz.

4. Crece su dolor, pues no halla sudario para revestir el cuerpo sagrado.

5. Tanta es su pobreza, pues no hay un sepulcro para sepultar a su Hijo difunto.

6. Tres necesidades tuvo esta Señora, pero Dios le envía quien se las socorra.

de Arimatea bajan a Jesús y a María lo entriegan.

Library of Congress

8. En sus dulces brazos tierno lo estrechaba con amargo llanto sus llagas besaba.
9. “¡Ay, Hijo de mi alma, prenda de mi vida, cómo está tu cuerpo todo hecho una herida!
10. “Por culpas ajenas estas de esta suerte, por librar al hombre de la eterna muerte.”
11. Sepulcro a Jesús dieron, a su Madre de pena y dolor el pecho se le abre.
12. Con San Juan se va porque es el amado a quien Jesucristo la había encomendado.
[210]
- 43
13. Allí vió la calle donde le prendieron y donde de muerte sentencia le dieron.
14. Triste y afligida, entra a la ciudad, llena de dolor, llena de pesar.
15. Entra a su aposento, se desata en llanto, no hay quien la consuele en tanto quebranto.
16. Hombre, fuiste causa de esta soledad, llora tu pecado, llora tu maldad.
17. Herido tu pecho con siete puñales tus ojos en llanto, Señora deshaces.
18. “¿Dónde está mi amado?” decía adolorida. “¿?Dónde está mi bien? ¿Dónde está mi vida?”
19. ¡Salve, dolorosa, afligida Madre! ¡Salve tus dolores, y a todos nos salves!
20. ¡Adiós, Madre mía! ¡Adiós, mi consuelo! ¡Adiós, mi esperanza! ¡Adiós, mi remedio!

The faithful are entreated to join the Virgin in her sufferings during the Passion. Part of the time, Mary addresses her Son and gives vent to her grief. The last two strophes contain expressions of farewell addressed by the faithful to the Virgin.

Library of Congress

This hymn is sung immediately after the recitation of the rosary at nightfall on Good Friday.

10 Three other versions were gathered, one in Arroyo Hondo, one in Cerro, and another in Española, but they offer no variations from the text cited.

10 Ralliere, op. cit., 2d ed., p. 71; ibid., 9th ed., p. 136.

15. Lloren, pecadores

1. Lloren, pecadores, con mucho dolor, la pasión y muerte de Nuestro Señor.
2. Cuando lo prendieron, con beso de paz, lo llevan preso a casa de Anás.
3. Luego lo remiten, bien asegurado, al rey que era Herodes que lo ha sentenciado.
4. Por loco lo tienen, falso, cruel y ingrato, lo visten de blanco y lo invió a Pilatos.
5. “¡Ecce Homo!” dice leen su sentencia a voz de pregón.
6. Pilatos sentencia que sea azotado, por ver si lo niega aquel pueblo irado.
7. Por los tribunales, lo traen con traición, con cajas y trompetas, a voz de pregón.
8. Los judíos piden que sea coronado, de manos y pies, en la cruz clavado. [211]